De Europæiske Fællesskabers

Tidende

16. Årgang Nr. L 270

27. september 1973

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2603/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug 1

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2604/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt . . . 3

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2605/73 af 26. september 1973 om ændring af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutioner for korn 5

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2606/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af eksportafgifter inden for kornsektoren 7

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2607/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker 9

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2608/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af importafgifter for melasse 10

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2609/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af eksportrestitutioner for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand . . 11

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2610/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af den prisforskel for hvidt sukker, som anvendes ved afgiftsberegningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager 13

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2611/73 af 26. september 1973 om fastsættelse af støttebeløbet for olieholdige frø 14

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2612/73 af 26. september 1973, om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for raps- og rybsfrø 16

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2613/73 af 26. september 1973 om ændring af de beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter fra korn- og rissektoren 18

(Fortsættes på omslagets næste side)

Indhold (forts.)

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Kommission

73/293/EØF

Kommissionens Beslutning af 11. september 1973 om den støtte, som den belgiske regering har til hensigt at yde til udvidelsen af et olieraffinaderi i Antwerpen (provinsen Antwerpen) og etablering af et nyt raffinaderi i Kallo (provinsen Østflandern) 22

73/294/EØF

Kommissionens Beslutning af 12. september 1973 om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb i forbindelse med den fjerde del-licitation for hvidt sukker i henhold til forordning (EØF) nr. 2141/73 25

73/295/EØF

Kommissionens Beslutning af 17. september 1973 om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 29. særlige licitation, afholdt inden for rammerne af den løbende licitation, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72 26

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972) 27

Åbne licitationer 29

Lukkede licitationer 34

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2603/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1346/73 [2], særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2076/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

anvendelsen af de bestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr. 2076/73, på de tilbudspriser og de noteringer for idag, som er kommet til Kommissionens kendskab, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som det angives i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De importafgifter, der skal opkræves ved indførsel af de varer, der er nævnt i artikel 1, litra a), b) og c) i forordning nr. 120/67/EØF, er fastsat i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.
[2] EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 8.
[3] EFT nr. L 212 af 1. 8. 1973, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	RE/ton
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0
10.01 B	Hård hvede	0 (1)(4)
10.02	Rug	0 (5)
10.03	Byg	0
10.04	Havre	1,14
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	6,83 (2)(3)
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	6,89
10.07 C	Sorghum	5,79
10.07 D	Andre varer	0 (4)
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0
11.01 B	Rugmel	15,27
11.02 A I a	Gryn af hård hvede	0
11.02 A I b	Gryn af blød hvede	0

(1) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

(2) For majs med oprindelse i AASM og OLT, som indføres i Den franske Republik's oversøiske departementer, nedsættes importafgiften med 6 regningsenheder pr. ton.

(3) For majs med oprindelse i Tanzania, Uganda og Kenya nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,00 regningsenheder pr. ton.

(4) For hård hvede og fuglefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

(5) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, fastsættes ved Rådets forordning (EØF) nr. 1234/71 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2604/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om en fælles markedsordning for korn [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1346/73 [2], særlig artikel 15, stk. 6,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der tillægges importafgifterne for korn og malt, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2077/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

på grundlag af de i dag gældende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, bør de præmier, der for tiden tillægges importafgifterne, ændres i overensstemmelse med tabellerne i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i artikel 15 i forordning nr. 120/67/EØF nævnte satser for præmier, der tillægges de forudfastsatte importafgifter for korn og malt, fastsættes efter tabellerne i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.
[2] EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 8.
[3] EFT nr. L 212 af 1. 8. 1973, s. 3.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

A. Korn og mel (1)

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 9	1. term. 10	2. term. 11	3. term. 12
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0
10.01 B	Hård hvede	0	0	0	0
10.02	Rug	0	0	0	15,05
10.03	Byg	0	0	0	0
10.04	Havre	0	0	0	0
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	0	0	0
10.07 A	Boghvede	0	0	0	0
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	0,38	0,38	0
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0

(1) Licensens gyldighedsperiode er begrænset til 30 dage i henhold til forordning (EØF) nr. 2196/71 (EFT nr. L 231 af 14. 10. 1971, s. 28).

B. Malt

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 9	1. term. 10	2. term. 11	3. term. 12	4. term. 1
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 B	Brændt malt	0	0	0	0	0

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2605/73

af 26. september 1973

om ændring af det korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutioner for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1346/73 [2], særlig artikel 16, stk. 4, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

Det korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutioner for korn, er fastsat i forordning (EØF) nr. 2557/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

at tillade en normal funktion af restitutionsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

på grundlag af dagens cif-priser og dagens cif-priser for terminskøb og under hensyntagen til den forventede markedsudvikling, er det nødvendigt at ændre det korrektionsbeløb, der skal anvendes på den gældende restitution for korn,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det i artikel 16, stk. 4, i forordning nr. 120/67/EØF nævnte korrektionsbeløb, der skal anvendes på de restitutioner, der er forudfastsat for udførsler af korn, ændres i overensstemmelse med den tabel, der er bilag til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

---

(1) EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.
(2) EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 8.
(3) EFT nr. L 265 af 21. 9. 1973, s. 5.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om ændring af de korrektionsbeløb, der skal anvendes på restitutioner for korn

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 9	1. term. 10	2. term. 11	3. term. 12	4. term. 1	5. term. 2	6. term. 3
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Hård hvede	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rug	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Byg	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Havre	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Anden majs end hybrid-majs til udsæd	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Sorghum	—	—	—	—	—	—	—

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2606/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af eksportafgifter inden for kornsektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1346/73 [2],

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1968/73 af 19. juli 1973, om fastsættelse af de almindelige regler, der skal anvendes på korn i tilfælde af forstyrrelser [3], særlig artikel 5,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De eksportafgifter, der skal anvendes ved indførsel af visse produkter fra kornsektoren, er fastsat i forordning (EØF) nr. 2297/73 [4] og alle de senere forordninger, der ænder denne;

de i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1968/73 nævnte betingelser er stadig opfyldt, for så vidt angår blød hvede og byg; derfor bør der fastsættes en eksportafgift for hvert af disse produkter;

relationerne mellem basiskornvaren og de heraf forarbejdede varer samt markedssituationen for disse varer, gør det nødvendigt ligeledes at indføre en eksportafgift for visse varer forarbejdet på basis af blød hvede og byg;

eksportafgiften for de ovennævnte produkter bør fastsættes i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1968/73 og i givet fald under hensyntagen til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2297/73,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den eksportafgift, der er nævnt i artikel 2, stk 1, første led, i forordning (EØF) nr. 1968/73, fastsættes i bilaget for hvert af de der anførte produkter.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

---

(1) EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.
(2) EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 8.
(3) EFT nr. L 201 af 21. 7. 1973, s. 10.
(4) EFT nr. L 236 af 24. 8. 1973, s. 22.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om fastsættelse af eksportafgiften inden for kornsektoren

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivels	RE/ton
ex 10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug, med undtagelse af certificeret såsæd (1)	60,00
ex 10.03	Byg med undtagelse af certificeret såsæd (1)	7,00
11.02 A III (b)	Gryn af byg, ikke tariferet i pos. 11.02 A III (a)	7,14
11.02 B I a) 1 (bb)	Korn af byg, afskallet, ikke tariferet i pos. 11.02 B I a) 1 (aa)	7,14
11.02 B I b) 1 (bb)	Korn af byg, afskallet, skåret eller knust, ikke tariferet i pos. 11.02 B I b) 1 (aa) (såkaldte »Grütze« eller »Grutten«)	7,14
ex 11.02 B II a) (1)	Korn af blød hvede, afskallet, ikke skåret eller knust	61,20
11.02 F III	Varer i form af piller m.v. (pellets) : Pellets af byg	7,14

(1) Ved certificeret såsæd forstås såsæd, der forefindes i emballager, der er lukkede efter forskrifterne og mærket med »basissåsæd« eller »certificeret såsæd af første formeringstrin« eller »certificeret såsæd af andet formeringstrin «i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv af 14 juni 1966 om handel med såsæd (EFT nr. 125 af 11. 7. 1966, s. 2309/66) og i Rådets beslutning af 26. marts 1973 om sammenligneligheden af frø, produceret i Danmark, Irland og Det forenede Kongerige (EFT nr. L 106 af 20. 4. 1973, s. 12).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2607/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af afgifterne ved indførsel af hvidt sukker og råsukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1928/73 [2], særlig artikel 14, stk. 7,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

De afgifter, der skal opkræves ved indførslen af hvidt sukker og råsukker, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1738/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

anvendelse af de regler og retningslinier, der er anført i forordning (EØF) nr. 1738/73 på de oplysninger, som Kommissionen i øjeblikket råder over, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som angivet i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De importafgifter, der er nævnt i artikel 14, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF, fastsættes for råsukker af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

[1] EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
[2] EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.
[3] EFT nr. L 176 af 30. 6. 1973, s. 30.

BILAG

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Importafgiftsbeløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form:	
	A. Denatureret:	
	I. Hvidt sukker	8,15
	II. Råsukker	6,37 [1]
	B. Ikke denatureret:	
	I. Hvidt sukker	8,15
	II. Råsukker	6,37 [1]

[1] Dette beløb gælder for råsukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det indførte råsukker afgiver fra 92 %, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2, i forordning (EØF) nr. 837/68.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2608/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af importafgifter for melasse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om en fælles markedsordning for sukker [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1928/73 [2], særlig artikel 14, stk. 7,

under henvisning til udtalelse fra Valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgiften på melasse er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1739/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne:

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

anvendelsen af de regler og kriterier, der er anført i forordning (EØF) nr. 1739/73, på de oplysninger, som Kommissionen for øjeblikket råder over, fører til, at den for tiden gældende importafgift må ændres som anført i bilaget til nærværende forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den importafgift, der er nævnt i artikel 14, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF, fastsættes for melasse som anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

(1) EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
(2) EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.
(3) EFT nr. L 176 af 30. 6. 1973, s. 32.

BILAG

(RE/100 kg)

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Afgiftens størrelse
17.03	Melasse, også affarvet	0

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2609/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af eksportrestitutioner for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1928/73 [2], særlig artikel 17, stk. 2, sidste afsnit, første punktum, og

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 17 i forordning nr. 1009/67/EØF kan forskellen mellem noteringerne og priserne på verdensmarkedet for de varer, som er nævnt i den omtalte forordnings artikel 1, stk. 1, litra a) og priserne for disse varer i Fællesskabet dækkes af en eksportrestitution;

i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 766/68 af 18. juni 1968 om fastsættelse af almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for sukker [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 881/73 [4] skal restitutionerne for hvidt sukker og råsukker, der ikke er denatureret, og som udføres i uforarbejdet stand, fastsættes under hensyntagen til situationen på fællesskabsmarkedet og på verdensmarkedet for sukker og navnlig under hensyntagen til de pris- og omkostningsfaktorer, som er nævnt i den omtalte forordnings artikel 3; efter samme bestemmelser bør der endvidere tages hensyn til de påtænkte udførslers økonomiske aspekt;

for råsukkers vedkommende bør restitutionen fastsættes for standardkvaliteten; denne er nærmere beskrevet i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 af 9. april 1968 om fastsættelse af standardkvaliteten for råsukker og af Fællesskabets grænseovergangssted for beregning af cif-priserne inden for sukkersektoren [5]; denne restitution fastsættes i øvrigt i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 766/68; kandissukker findes defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 394/70 af 2. marts 1970 om gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for sukker [6];

forholdene på verdensmarkedet eller særlige krav på bestemte markeder kan gøre det nødvendigt at fastsætte restitutionen forskelligt for forskellige bestemmelsessteder eller anvendelser;

i særlige tilfælde kan restitutionsbeløbet fastsættes i retsakter af anden karakter;

for at tillade en normal funktion af restitutionsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit;

restitutionen skal fastsættes hver anden uge; den kan ændres i tiden mellem disse fastsættelser;

anvendelsen af disse regler på de øjeblikkelige forhold på sukkermarkedet, navnlig på noteringer eller kurser på sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til fastsættelse af restitutionen til de beløb, der er anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med en udtalelse fra Forvaltningskomiteen for sukker,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Eksportrestitutionerne for de varer, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a) i forordning nr. 1009/67/EØF, og som ikke er forarbejdet og ikke er denatureret, fastsættes til de beløb, der er anført i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

(1) EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
(2) EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.
(3) EFT nr. L 143 af 25. 6. 1968, s. 6.
(4) EFT nr. L 86 af 31. 3. 1973, s. 30.
(5) EFT nr. L 89 af 10. 4. 1968, s. 3.
(6) EFT nr. L 50 af 4. 3. 1970, s. 1.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om fastsættelse af eksportrestitutioner for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Restitutions-beløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form :	
	B. Ikke denatureret :	
	I. Hvidt sukker	—
	II. Råsukker :	
	(a) kandis	3,30 (1)
	(b) andre varer	—

(1) Dette beløb anvendes for råsukker med et udbytte på 92 %. Såfremt det udførte råsukkers udbytte ikke udgør 92 %, beregnes størrelsen af den restitution, der skal anvendes, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 766/68.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2610/73

af 26. september 1973

en fastsættelse af den prisforskel for hvidt sukker, som anvendes ved afgiftsberegningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 865/68 af 28. juni 1968 (1) om den fælles markedsordning for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2429/72 (2), ærlig artikel 2, stk. 3, og,

ud fra følgende betragtning:

For at gøre det muligt for medlemsstaterne at fastsætte størrelsen af den importafgift, der ved indførsel af de i bilag I til forordning (EØF) nr. 865/68 opregnede varer anvendes på indholdet af de forskellige tilsatte sukkerarter, må der i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i nævnte forordning ske en fastlæggelse af forskellen mellem på den ene side gennemsnittet af de tærskelpriser for 1 kilogram hvidt sukker, der er fastsat for hver måned af det kvartal, for hvilket forskellen fastlægges, og på den anden side gennemsnittet af de cif-priser for 1 kilogram hvidt sukker, der er lagt til grund ved fastsættelsen af importafgifterne på hvidt sukker, og som er beregnet på grundlag af en periode, som består af de første femten dage af den måned, der går forud for det kvartal, for hvilket forskellen fastlægges, og de to umiddelbart forudgående måneder; ifølge artikel 2, st. 3, i ovennævnte forordning skal Kommissionen foretage denne fastlæggelse for hvert kvartal af kalenderåret,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den forskel, som er omtalt i artikel 2, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 865/68, fastsættes til 0,0836 regningsenheder for perioden fra den 1. oktober til den 31. december 1973.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. oktober 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

(1) EFT nr. L 153 af 1. 7. 1968, s. 8.
(2) EFT nr. L 264 af 23. 11. 1972, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2611/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af støttebeløbet for olieholdige frø

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1707/73 [2], særlig artikel 27, stk. 4,

under henvisning til udtalelse fra valutaudvalget, og

ud fra følgende betragtninger :

Det i artikel 27 i forordning nr. 136/66/EØF nævnte støttebeløb er fastsat i forordning (EØF) nr. 1898/73 [3] og alle de senere forordninger, der ændrer denne ;

for at tillade en normal funktion af støtteordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning :

— en omregningskurs baseret på den effektive kurs af de valutaer, der flyder sammen inden for et udsving af 2,25 %,

— en omregningskurs for de andre valutaer, der er baseret på et gennemsnit for hver valuta udregnet i en bestemt periode, over for de fællesmarkedsvalutaer, der er nævnt i forrige afsnit ;

anvendelsen af de regler og nærmere bestemmelser, som indeholdes i forordning (EØF) nr. 1898/73, på de oplysninger, som Kommissionen for øjeblikket sidder inde med, medfører ændring af det nugældende støttebeløb i overensstemmelse med angivelserne i bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

Artikel 1

Det i artikel 27 i forordning nr. 136/66/EØF nævnte støttebeløb fastsættes i tabellen, der er bilag til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

---

(1) EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.
(2) EFT nr. L 175 af 29. 6. 1973, s. 5.
(3) EFT nr. L 193 af 14. 7. 1973, s. 26.

BILAG I

til Kommissionens forordning af 26. september 1973 om fastsættelse af støttebeløb for olieholdige frø

Støttebeløb for raps- og rybsfrø (pos. FTT ex 12.01) og for solsikkefrø (pos. i FTT ex 12.01) i RE/100 kg, gældende fra 27. september 1973

	Raps- og rybsfrø	Solsikkefrø
Støttebeløb	0	0,490
Støttebeløb ved forudfastsættelse:		
— for september måned 1973	0	0,490
— for oktober måned 1973	0	0,166
— for november måned 1973	0,031	0,400
— for december måned 1973	0	0,634
— for januar måned 1974	0	—
— for februar måned 1974	0	—

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2612/73

af 26. september 1973

om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for raps- og rybsfrø

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om den fælles markedsordning for fedtstoffer [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1707/73 [2],

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1569/72 af 20. juli 1972 om indførelse af særlige foranstaltninger for raps- og rybsfrø [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1356/73 [4],

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2300/73 af 23. august 1973 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende differencebeløbene for raps- og rybsfrø og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1464/73 [5], ændret ved forordning (EØF) nr. 2588/73 [6] særlig artikel 9, stk. 4,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 9, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2300/73 skal Kommissionen fastsætte verdensmarkedsprisen for raps- og rybsfrø;

verdensmarkedsprisen fastsættes i overensstemmelse med de regler og kriterier, der er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1898/73 af 13. juli 1973 om fastsættelse af støttebeløbet for olieholdige frø [7];

med henblik på at gøre det muligt, at ordningen fungerer normalt, bør ved beregningen af verdensmarkedsprisen

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en maksimal udsvingsmargen for a vista-kursen på 2,25 % lægges en omregningssats, baseret på deres effektive parikurs, til grund;

— for så vidt angår de andre valutaer, lægges til grund en omregningssats, som er baseret på det aritmetiske gennemsnit af de a vista-valutakurser for disse valutaer, som er konstateret i en bestemt periode, over for de fællesskabsvalutaer, der er nævnt i det foregående afsnit;

det følger af anvendelsen af alle disse bestemmelser, at verdensmarkedsprisen for raps- og rybsfrø skal fastsættes i overensstemmelse med den tabel, som er bilag til denne forordning;

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den verdensmarkedspris, som er nævnt i artikel 9, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2300/73, fastsættes i den tabel, som er bilag til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

---

(1) EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.
(2) EFT nr. L 175 af 29. 6. 1973, s. 5.
(3) EFT nr. L 167 af 25. 7. 1972, s. 9.
(4) EFT nr. L 141 af 28. 5. 1973, s. 28.
(5) EFT nr. L 236 af 24. 8. 1973, s. 28.
(6) EFT nr. L 268 af 25. 9. 1973, s. 10.
(7) EFT nr. L 193 af 14. 7. 1973, s. 28.

BILAG

Verdensmarkedprisen, som skal anvendes fra den 27. september 1973 for raps- og rybsfrø (ex 12.01 i DFT)

	RE/100 kg [1]
Verdensmarkedspris :	21,629
Verdensmarkedspris i tilfælde af forudfastsættelse af støtten :	
— for september måned 1973 :	21,629
— for oktober måned 1973 :	21,629
— for november måned 1973 :	21,629
— for december måned 1973 :	22,381
— for januar måned 1974 :	22,381
— for februar måned 1974 :	22,381

[1] Den omregningssats i regningsenheder i national valuta, som er nævnt i artikel 9, stk. 5, litra a), i forordning (EØF) nr. 2300/73, er som følger :

1 RE = 3,21978 DM
1 RE = 3,35507 FL
1 RE = 48,6572 BF/Flux
1 RE = 5,55419 FF
1 RE = 7,57831 Dkr.
1 RE = 0,546159 £
1 RE = 750,644 Lit

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2613/73

af 26. september 1973

om ændring af de beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter fra korn- og rissektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab [1], undertegnet i Bruxelles den 22. januar 1972,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 229/73 af 31. januar 1973 om fastsættelse af almindelige regler for ordningen med udligningsbeløb for korn og fastsættelse af disse for visse produkter [2], ændret ved forordning (EØF) nr. 1967/73 [3], særlig artikel 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 243/73 af 31. januar 1973 om fastsættelse af almindelige regler for ordningen med udligningsbeløb for ris og om fastsættelse af disse for visse produkter [4], særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De beløb, som skal anvendes som udligningsbeløb for produkterne fra korn- og rissektoren er fastsat i forordning (EØF) nr. 2383/73 [5], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2601/73 [6];

anvendelsen af de bestemmelser, der er omtalt i forordning (EØF) nr. 2383/73 fører til ændring af de nugældende beløb i overensstemmelse med bilaget til denne forordning,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb og er fastsat i bilagene til den ændrede forordning (EØF) nr. 2383/73, ændres i overensstemmelse med bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. september 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

---

(1) EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 5.
(2) EFT nr. L 27 af 1. 2. 1973, s. 25.
(3) EFT nr. L 201 af 21. 7. 1973, s. 8.
(4) EFT nr. L 29 af 1. 2. 1973, s. 26.
(5) EFT nr. L 245 af 1. 9. 1973, s. 52.
(6) EFT nr. L 269 af 26. 9. 1973, s. 19.

ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/u.a./1 000 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
10.07 C	—	6·00	6·00

ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(RE/UC/u.a./100 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
11.01 K (1)	—	0·612	0·612
11.02 A IX (1)	—	0·612	0·612
11.02 B II d) (1)	—	0·840	0·840
11.02 C VIII (1)	—	0·840	0·840
11.02 D VIII (1)	—	0·612	0·612
11.02 E II d) (1)	—	0·840	0·840
11.02 F IX (1)	—	0·612	0·612

(1) Pour la distinction entre les produits des n°s 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A, d'autre part, sont considérés comme relevant des n°s 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :

— une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche.

— une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.

Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n° 11.02.

(1) Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

— et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,

— et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

(1) Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :

— einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,

— einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe) der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.

Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.

(¹) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente :

— un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),

— une tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari a 1,6 % per il riso, a 2,5 % per il frumento e la segala, a 3 % per l'orzo, a 4 % per il grano saraceno, a 5 % per l'avena ed a 2 % per gli altri cereali.

I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.

(¹) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :

— een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en

— een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen) berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

(¹) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading No 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications :

— a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,

— an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1·6 % for rice, 2·5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 11. september 1973

om den støtte, som den belgiske regering har til hensigt at yde til udvidelsen af et olieraffinaderi i Antwerpen (provinsen Antwerpen) og etablering af et nyt raffinaderi i Kallo (provinsen Østflandern)

(De franske og de nederlandske tekster er de eneste autentiske)

(73/293/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til henstilling i henhold til ovennævnte artikel til de interesserede parter om at fremsætte deres bemærkninger,

under henvisning til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I. Den belgiske regering har ved skrivelse af 23. august 1972 fra dens permanente repræsentation i henhold til bestemmelserne i artikel 93, stk. 3, EØF, givet Kommissionen meddelelse om sin plan om at yde en vis støtte til investeringer, foretaget af to olievirksomheder med henblik på dels udvidelse af et olieraffinaderi i Antwerpen og dels etablering af et nyt olieraffinaderi i Kallo;

som følge af disse investeringer vil de belgiske raffinaderiers kapacitet stige betydeligt;

ifølge de oplysninger, som den belgiske regering har givet, vil den pågældende støtte blive ydet i henhold til lov af 17. juli 1959 om indførelse og samordning af foranstaltninger til fremme af den økonomiske ekspansion og opbygningen af nye industrier;

denne støtte vil omfatte:

— for raffinaderiet i Antwerpen en rentegodtgørelse på 2 % i tre år for en kredit på 4,57 mia BF og på 3 % i tre år for en kredit på 1,43 mia. BF samt fritagelse for beskatning af fast ejendom i tre år,

— for raffinaderiet i Kallo en rentegodtgørelse på 2 % i tre år for en kredit på 4,3 mia. BF samt fritagelse for beskatning af fast ejendom i tre år;

denne støtte er af en sådan art, at den vil kunne påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne og true med at fordreje konkurrencevilkårene, jvf. artikel 92, stk. 1.

II. Den økonomiske og sociale situation i de egne og områder, i hvilke de nye investeringer med støtte skal foretages, berettiger ikke til anvendelse af de undtagelsesbestemmelser, som er fastsat i artikel 92, stk. 3, litra a) og c) til fordel for støtteforanstaltninger til fremme af udviklingen i visse områder, på den støtte, som den belgiske regering har til hensigt at yde;

provinsen og særlig distriktet Antwerpen har gennemgået en meget hurtig vækst; under hensyntagen til de investeringer, som allerede er gennemført eller er planlagt her, er der endog grund til at forvente, at den mangel på arbejdskraft, som er konstateret allerede nu, vil blive større; bruttoindtægten pr. indbygger er for dette område en af de højeste i Fællesskabet;

provinsen Østflandern og distriktet St. Nicolas, hvor Kallo er beliggende, har ligeledes gennemgået en særdeles hurtig udvikling; denne provins, som ved sin nære beliggenhed drager fordel af udviklingen i selve Antwerpen, har en særlig tiltrækning på nye investeringer og situationen her, for så vidt angår beskæftigelse og befolkningens levestandard, berettiger ikke til bekymring;

distrikterne Antwerpen og St. Nicolas hører i øvrigt ikke til de egne eller områder, for hvilke Kommissionen ved sin beslutning 72/173/EØF af 26. april 1972 vedrørende støtteforanstaltninger, som ydes i henhold til den belgiske lov af 30. december 1970 om økonomisk udvikling, har bemyndiget den belgiske regering til at yde støtte til regionale formål.

III. Aktiviteten inden for raffinaderi-sektoren og raffinaderi-virksomhederne hæmmes ikke i Belgien af særlig vanskelige forhold for så vidt angår struktur eller egen evne til udvikling; derimod overstiger produktionskapaciteten her i væsentlig grad hjemmemarkedets behov, og de prognoser, der på nuværende tidspunkt kan opstilles for udviklingen i disse to forhold i løbet af de næste år, viser, at denne overskudssituation vil vedvare og endog forstærkes betydeligt;

Kommissionen kan altså ikke — inden for rammerne af den bemyndigelse, som Kommissionen har fået tillagt i henhold til artikel 92, stk. 3, EØF — gøre undtagelser fra princippet om den støttes uforlignelighed, som er omhandlet i artikel 92, stk. 1, EØF, for så vidt angår forholdsregler, som ville bidrage til yderligere at skærpe denne uforlignelighed, ved for disse at anvende undtagelsesbestemmelserne i artikel 92, stk. 3, litra c), EØF, vedrørende »støtte til fremme af udviklingen i visse erhvervsgrene«, idet sådanne forholdsregler på ingen måde er nødvendige;

oliesektoren er endvidere karakteriseret derved, at disponibel raffineringskapacitet helst udnyttes maksimalt, idet de variable omkostninger er af forholdsvis uvæsentlig betydning for omkostningerne ved raffinering; på den anden side har selv et ringe overskud på markedet for olieprodukter en betydelig virkning på priserne for disse produkter og kan således forstyrre den økonomiske ligevægt inden for raffinaderi-industrien i Fællesskabet;

den støtte, som den belgiske regering har til hensigt at yde, er altså af en sådan art, at den »ændrer samhandelsvilkårene på en måde, som strider mod den fælles interesse«, og undtagelsesbestemmelserne i artikel 92, stk. 3, litra c), EØF kan følgelig også af den grund ikke anvendes herpå, idet denne bestemmelse kun giver mulighed for at anse den støtte som forenelig med fællesmarkedet, bestemt til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrene, som ikke har denne virkning;

dertil kommer endvidere, at denne støtte klart ikke opfylder betingelserne for at kunne være omfattet af de undtagelsesbestemmelser, som er fastsat i stykke 2 og stykke 3, litra b), i artikel 92, EØF.

IV. Inden for rammerne af de fremsatte bemærkninger har den belgiske regering erklæret sig rede til at begrænse den støtte, som oprindelig var påtænkt ydet, udelukkende til investeringer bestemt til på de pågældende to raffinaderier for at afhjælpe den forurening, som disse vil forårsage;

det påhviler imidlertid medlemsstaterne at træffe de nødvendige forholdsregler med henblik på, at virksomhederne i overensstemmelse med princippet om, at den, der forurener, skal betale, selv afholder omkostningerne ved fjernelsen af de skadelige virkninger af deres aktiviteter på miljøet; der kan kun gøres undtagelse fra dette princip for så vidt angår støtte i de tilfælde, hvor det kan påvises, at princippets uindskrænkede anvendelse vil give anledning til særlige vanskeligheder, særlig for bestemte geografiske områder eller sektorer, og med henblik på at overvinde disse vanskeligheder ved at tillade de pågældende virksomheder at foretage de nødvendige tilpasninger af deres bestående produktionsanlæg;

en undersøgelse i den foreliggende sag af forholdene på de virksomheder, som ville drage fordel af den støtte, som den belgiske regering har til hensigt at yde, af de geografiske egne eller områder, hvor deres nye investeringer ville finde sted, og af den sektor, hvortil de pågældende virksomheder hører, har ikke som resultat vist, at sådanne vanskeligheder vil opstå,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Kongeriget Belgien iværksætter ikke de planlagte støtteforanstaltninger til fordel for udvidelsen af et olieraffinaderi i Antwerpen og etablering af et nyt raffinaderi i Kallo, som nævnt i skrivelse af 23. august 1972 fra dets permanente repræsentation til Kommissionen.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til kongeriget Belgien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. september 1973

om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb i forbindelse med den fjerde del-licitation for hvidt sukker i henhold til forordning (EØF) nr. 2141/73

(73/294/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1928/73 [2], særlig artikel 17, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2141/73 af 3. august 1973 om en løbende licitation til fastsættelse af eksportrestitutionen for hvidt sukker [3], ændret ved forordning (EØF) nr. 2301/73 [4], foranstalter medlemsstaterne del-licitationer med henblik på eksport af dette sukker;

i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 766/68 af 18. juni 1968, om fastsættelse af almindelige regler for ydelse af eksportrestitutioner for sukker [5], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 881/73 [6], fastsættes der for den pågældende del-licitation et maksimalt restitutionsbeløb inden for en frist af tre arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af tilbud;

ved beregningen af det maksimale beløb, tages der hensyn til Fællesskabets forsynings- og prissituation, til priserne og afsætningsmulighederne på verdensmarkedet samt omkostningerne ved udførsel af sukker;

efter gennemgang af tilbudene bør de bestemmelser, der er fastsat i artikel 1, fastsættes for den fjerde del-licitation;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for sukker,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For den fjerde del-licitation for hvidt sukker i henhold til forordning (EØF) nr. 2141/73 fastsættes det maksimale eksportrestitutionsbeløb til 5,128 regningsenheder pr. 100 kg.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. september 1973.

På Kommissionens vegne

P. J. LARDINOIS

Medlem af Kommissionen

---

(1) EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
(2) EFT nr. L 199 af 19. 7. 1973, s. 7.
(3) EFT nr. L 216 af 4. 8. 1973, s. 12.
(4) EFT nr. L 236 af 24. 8. 1973, s. 33.
(5) EFT nr. L 143 af 25. 6. 1968, s. 6.
(6) EFT nr. L 86 af 31. 3. 1973, s. 30.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 17. september 1973

om fastsættelse af mindsteprisen ved salg af smør med henblik på den 29. særlige licitation, afholdt inden for rammerne af den løbende licitation, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1259/72

(73/295/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968, om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter [1], senest ændret ved akten vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne [2], særlig artikel 6, stk. 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2714/72 [4], særlig artikel 7a, og

ud fra følgende betragninger:

I henhold til Kommissonens forordning (EØF) nr. 1259/72 af 16. juni 1972 om afsætning af smør til nedsatte priser til visse forarbejdningsvirksomheder inden for Fællesskabet [5], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2248/73 [6], har interventionsorganerne iværksat en løbende licitation for visse mængder smør, som de ligger inde med;

artikel 9 i den pågældende forordning bestemmer, at der under hensyntagen til medtagne tilbud skal fastsættes en mindstesalgspris, som eventuelt varierer i henhold til smørrets indhold af fedtstoffer, eller at det kan besluttes, at licitationen skal være uden virkning; forarbejdningssikkeheden skal fastsættes under hensyntagen til forskellen mellem mindstesalgsprisen og markedsprisen for smørret;

med henblik på de tilbud, der er afgivet under den 29. særlige licitation, bør mindsteprisen fastsættes på det ovennævnte niveau, og forarbejdningssikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For den 29. særlige licitation, der er afholdt i henhold til forordning (EØF) nr. 1259/72, og for hvilken fristen for indgivelse af tilbud udløb den 11. september 1973,

a) fastsættes den mindstesalgspris, der skal tages i betragtning ved licitationstilslaget til 55 RE/100 kg smør;

b) fastsættes forarbejdningssikkerheden til 132 RE/100 kg smør, under forbehold af bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, andet og trejde afsnit, i forordning (EØF) nr. 1259/72.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. september 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

---

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.
(3) EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.
(4) EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 15.
(5) EFT nr. L 139 af 17. 6. 1972, s. 18.
(6) EFT nr. L 230 af 18. 8. 1973, s. 14.

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

(Offentliggørelse af meddelelsen angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og licitation af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972)

FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER

A. Åbne licitationer

1. Navn og adresse på den udbydende myndighed (artikel 16 e) [1]:

2. Den valgte licitationsmåde (artikel 16 b):

3. a) Udførelsested (artikel 16 c):
   b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):
   c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive tilbud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):
   d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):

4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):

5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om licitationsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):
   b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):
   c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):

6. a) Sidste dag for modtagelse af tilbud (artikel 16 g):
   b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):
   c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):

7. a) Personer, der kan være tilstede ved åbningen af tilbudene (artikel 16 h):
   b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):

8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):

9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de tekster, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):

10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):

11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):

12. Frist, inden for hvilken tilbudsgiveren er forpligtet til at opretholde sit tilbud (artikel 16 m):

13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et licitationsbud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i licitationsbetingelserne (artikel 29):

14. Andre oplysninger:

15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

---

[1] De i parantes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

B. Lukkede licitationer

1. Navn og adresse på den udbydende myndighed (artikel 17 a) [1]:

2. Den valgte licitationsmåde (artikel 17 a):

3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):

   b) Ydelsernes art og omfang, samt almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):

   c) Hvis licitationen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive tilbud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):

   d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):

4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):

5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):

6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):

   b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):

   c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):

7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive tilbud (artikel 17 c):

8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):

9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et licitationsbud; når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive tilbud (artikel 18 d):

10. Andre oplysninger:

11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

---

[1] De i parantes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

Åben licitation

1. Dijkgraaf en Hoogheemraden van het Hoogheemraadschap van Delfland, Nederlandene.

2. Offentlig licitation ifølge Uniform anbestedingsreglement (enhedsregulativ for anlægsarbejder).

3. a) Yderhavnen ved Maassluis.

   b) En sluse med døre, som kan åbnes begge veje, af armeret beton, samt et dige i forbindelse hermed og tilhørende arbejder ifølge beskrivelsen i licitationsbetingelser 1-2141-11- nr. 1.

   c) Arbejdet omfatter bl.a. :

   — levering og forarbejdelse af stålspunsvægge og stålpæle, med varierende længde fra 16 til 26 m ; samlet vægt ca. 1640 tons ;

   — levering, anbringelse og fjernelse af stålstempler til en byggegrube ; samlet vægt ca. 165 tons ;

   — levering af og forarbejdelse under vand af ca. 2000 m³ beton ;

   — levering og forarbejdelse af ca. 2 500 m³ beton til armeret beton ;

   — levering og forarbejdelse af ca. 290 tons armeringsstål ;

   — opmudring og transport af ca. 9 500 m³ dynd ;

   — levering og forarbejdelse af ca. 9 300 m³ sand.

   d)

4. Udførelsesfristen er på 450 arbejdsdage, hvor arbejdet ikke forhindres af omstændighederne.

5. a) Ingenieursbureau Dwars, Heederik en Verhey B.V., Laan 1914 nr. 35, Postboks 85, Amersfoort, Nederlandene.

   b) Licitationsbetingelserne ligger til gennemsyn på samme adresse (nr. 1, dokument 1 - 2141 - 11).

   c) Indbetaling af HFL 98,60 på postgirokonto nr. 4068 til gunst for det under 5 a nævnte kontor, under henvisning til licitationsbetingelsernes nummer.

6. a) 22. oktober 1973, inden kl. 11.00.

   b) Gemeenlandshuis van Delfland, Oude Delft 167, Delft, Nederlandene.

   c) Nederlansk.

7. a) Offentlig.

   b) 22. oktober 1973, kl. 11.00 i Gemeenlandshuis van Delfland, Oude Delft 167, Delft, Nederlandene.

8.

9. Betaling hver måned i takt med arbejdets fremskriden, efter at der er stillet en sikkerhed på 5 % af entreprisesummen.

10.

11. Tilbudsgiveren må på forespørgsel, inden en uge efter modtagelsen af en sådan, bevise sin økonomiske soliditet og tekniske kapacitet ved at give følgende oplysninger :

    — et bevis på, at virksomheden er optaget i handelsregistret ;

    — en bankerklæring, hvoraf virksomhedens økonomiske soliditet fremgår ;

    — en erklæring om virksomhedens totale omsætning og dens omsætning ved entreprenørarbejder i de seneste tre regnskabsår ;

    — en liste over de arbejder, virksomheden har udført i de seneste fem år, prisen på disse arbejder og tid og sted for deres udførelse samt angivelse af bygherren.

12. 30 dage efter tilbudsåbningen.

13. Entreprenørens erfaring med udførelse af lignende arbejder vil blive taget i betragtning.

14. Oplysninger kan fås hos Ingenieursbureau Dwars, Heederik en Verhey B.V., Maassluis, Gemeenlandshuis, Hoogstraat 11, torsdag den 11. oktober 1973, kl. 10.30.

    Oplysningerne ligger til gennemsyn på denne adresse, og kan fås gratis på samme sted efter torsdag den 11. oktober 1973.

15. 14. september 1973.

Åben licitation

1. STIB, Service Special d'Etudes, 34 rue de Stassart, B-1050 Bruxelles, Belgien. Tlf. 12 17 92 eller 1391 46.

2. Åben licitation.

3. a) Auderghem, Bruxelles, Belgien.

   b) Levering og installation af følgende udstyr til STIB's værkstedskompleks (Société de Transport Interurbain de Bruxelles) i Auderghem :

   c) Fagentreprise I : Opvarmning, ventilation, blikkenslagerarbejde og rørlæggerarbejde.

   Fagentrise II : Elektricitet (stærkstrøm og svagstrøm).
   Fagentreprise III : Håndteringsudstyr.
   Fagentreprise IV : Diverse udstyr.
   Arbejdet skal være udført i overensstemmelse med beskrivelser og tegninger i særdokument for licitationer nr. 77.

   d)

4. 20 kalendermåneder.

5. a) Bureau de Vente et de Consultation des Cahiers des Charges et autres documents concernant les adjudications publiques : rue du Luxembourg, 49, B-1040 Bruxelles, Belgien i åbningstiden fra kl. 10.00 til 16.00, undtagen lørdage, søn- og helligdage. Tlf. 02/13 14 47 — Postgirokonto nr. 94 55. Kun dette kontor sælger dokumenter vedrørende denne licitation.

   b) Efter tilbudsgiverens egen bestemmelser fra den 26. september 1973.

   c) Gebyrer for særdokument vedrørende licitationer nr. 77.

   — administrative betingelser : pris FB 745,

   — tekniske betingelser bind I fagentreprise I første del : pris FB 855,

   bind II fagentreprise I anden del : pris FB 965,
   bind III fagentreprise II første del : pris FB 325,
   bind IV fagentreprise II anden del : pris FB 855,
   bind V fagentreprise III og IV : pris FB 745,

   — Kontrolopmålingsbeskrivelser bind I fagentreprise I : pris FB 965,
   bind II fagentreprise II, III og IV : pris FB 745,

   — Samlet opstilling over opmåling og tilbudslister : pris FB 1 005,

   — samling af tegninger : pris FB 6 625.

   Inklusive moms.

   Kontant betaling i FB til ekspeditionskontoret eller til samme kontors belgiske postgirokonto nr. 94 55, jfr. under position 5 a).

6. a) 14. november kl. 11.00.

   b) Monsieur Paul Hustin, Directeur du Service Spécial d'Etudes de la STIB, 34, rue de Stassart, B-1050 Bruxelles, Belgien.

   Kuvert med påskrift : »Cahier Spécial des Charges no 77 — Soumissions«.

   c) Fransk eller nederlåndsk.

7. a) Offentlig åbning af tilbud.

   b) 14. november 1973, kl. 11.00 i kontorerne for STIB ' »Service Spécial d'Etudes«, rue de Stassart, 34, 4. etage, B-1050 Bruxelles, Belgien.

8. Der skal stilles kaution for et beløb, som for hver fagentreprise andrager 5 % af den godkendte tilbudssum, ekskluvise moms.

9. Særdokument for licitationer nr. 77 som gælder for denne entreprise med artiklerne 13. 13 B og 15 A i 2. del vedrørende de administrative betingelser i dette dokument.

10. »Midlertidigt arbejdsfællesskab« i overensstemmelse med de herfor gældende belgiske lovbestemmelser.

11. I det mindste tilsvarende dem som gælder for belgiske entreprenører, det vil sige :

    for fagentreprise I : Kategori D 18 klasse 7,
    for fagentreprise II : Kategori P klasse 6,
    for fagentreprise III : Kategori N klasse 5,
    for fagentreprise IV : Kategori D klasse 5,

    (Jfr. artikel 16 i første del af de administrative betingelser i særdokumentet for licitationer nr. 77).

12. 90 kalenderdage fra dagen efter den offentlige åbning af tilbud.

13. Laveste pris i en udførelse, som stemmer overens med angivelserne i særdokumentet for licitationer nr. 77.

14. Yderligere oplysninger kan indhentes alle hverdage fra kl. 9.00 til 12.00 undtagen lørdage, søn- og helligdage på :

    a) Bureau d'Etudes Electrobel, place de Trône, 1 B-1000 Bruxelles, Belgien,

    Tlf. 02/11 72 40 02/12 67 00 lokal 223.

    b) Service Special d'Etudes de la STIB, 34 rue de Stassart, 4. etage, B-1050 Bruxelles, Belgien.

    Tlf. 02/12 17 91 02/12 17 92 02/13 91 46 lokal 30, 37 og/eller 58.

15. 14. september 1973.

Åben licitation

1. STIB — Service Spécial d'Études, rue de Stassart 34, B — 1050 Bruxelles, Belgien.

2. Åben licitation.

3. a) Bruxelles (Belgien).

   b) Udførelse af råbyggeri til anlægsarbejder af undergrundsbanen (tunnel) på linien nord-syd imellem på den ene side arbejder som allerede eksisterer eller som er ved at blive udført på Anneessens pladsen, og på den anden side arbejder, som allerede eksisterer under gadekrydset ved boulevard du Midi og boulevard Lemonnier — afsnit C3G — i overensstemmelse med forskrifter og planer i særlige licitationsbetingelser nr. 107.

   c)

   d)

4. 15 (femten) kalendermåneder.

5. a) Bureau de Vente et de Consultation des Cahiers des Charges et autres documents concernant les adjudications publiques, rue du Luxembourg 49, B 1040 — Bruxelles, Belgien (åben fra kl. 10 til kl. 16 undtagen på lørdage, søndage og helligdage. Tlf.: 02/13 14 47 — postgirokonto 94 55).

   Dette kontor er det eneste salgskontor for alle dokumenter vedrørende nærværende licitation.

   b) Efter tilbudsgiverens eget valg, fra 28. september 1973. Tidsfristen fremgår af punkt 6. a) i nedenstående.

   c) 1. Prisen for de særlige licitationsbetingelser nr. 107:

Administrative bestemmelser	pris BF 815.
Tekniske bestemmelser	pris BF 1 040.
Beskrivende overslag	pris BF 1 000.
Sammenfattende overslag og indskrivningsformular	pris BF 260.
Planer og tegninger	pris BF 1 660.
Moms indbefattet	

   2. Betaling:

   Kontant (belgiske francs) til Bureau de Vente eller indbetaling på den belgiske postgirokonto nr. 94 55 til gunst for samme kontor (jævnfør 5. a) i det ovenstående).

6. a) 30. oktober 1973 kl. 11.

   b) I tilfælde af anbefalet eller almindelig postforsendelse skal konvolutten bære påskriften: Hr. Paul Hustin, Directeur du Service Spécial d'Études de la STIB, 34 rue de Stassart, B 1050 Bruxelles, Belgien, og mærket »Cahier Spécial de Charges numéro 107 — Soumission«.

   c) Fransk eller nederlandsk.

7. a) Offentlig.

   b) 30. oktober 1973 kl. 11, i kontoret for Service Spécial d'Études de la STIB, rue de Stassart 34 (4. etage), B — 1050 Bruxelles, Belgien i nærværelse af Hr. Hustin, direktør eller hans befuldmægtigede, bistået af en anden befuldmægtiget fra STIB.

8. Der kræves en sikkerhedstillelse på 5 % af det godkendte tilbud, eksklusive moms.

   Et bevis udstedt af den belgiske depositokasse, som dokumenterer oprettelsen af sikkerhedsstillelsen skal sendes til STIB's adresse — Service Spécial d'Études, rue de Stassart 34, B 1050 Bruxelles, Belgien.

   Dette bevis skal være indsendt inden 30 kalenderdage efter den dag, hvorpå det er blevet meddelt tilbudsgiveren, at han er blevet udpeget som entreprenør.

9. Se de særlige licitationsbetingelser nr. 107 med bestemmelser for nærværende entreprisekontrakt i artiklerne 13 b og 15 a i anden del af Administrative bestemmelser i nævnte dokument.

10. »En midlertidig sammenslutning« ifølge belgisk lovgivning.

11. Kravene skal svare til det, som kræves af belgiske entreprenører det vil sige: kategori E, klasse 8 (jævnfør artikel 16 i første del af Administrative bestemmelser i de særlige licitationsbetingelser nr. 107).

12. 90 (halvfems) kalenderdage at regne fra dagen efter tilbudsåbningen.

13. Den laveste pris for en udførelse, som svarer til bestemmelserne i de særlige licitationsbetingelser nr. 107.

14. Navn og adresse på det kontor, hvor yderligere oplysninger kan rekvireres hver dag fra kl. 9 til kl. 12, undtagen på lørdage, søndage og helligdage:

    Service Spécial d'Études de la STIB, 34 rue de Stassart (4. etage) B — 1050 Bruxelles, Belgien. Tlf.: 02/12 17 91, 02/12 17 92, 02/13 91 43 lokal 43.

15. 14. september 1973.

Åben licitation

1. Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem, Nederlandene.

2. Offentlig licitation ifølge Uniform Aanbestedingsreglement (enhedsregulativ for anlægsarbejder).

3. a) Kommunen Den Helder.

   b) Licitationsbetingelser nr. NH 2668 : forhøjelse af en del af det Helderske havdige imellem hektometer 38 og strandkilometer 0 + 450 m ved Huidsduinen.

   Arbejdet omfatter blandt andet :

   — opbrydning og forarbejdelse af 23 000 m³ støbt materiale bestående af sten og asfaltbeklædning ;

   — nedbrydning og forarbejdelse af 4 700 m³ støbt materiale bestående af beton og murværk ;

   — forarbejdelse i selve diget af 63 000 m³ sand fra diget og 68 000 m³ sand, som skal indvindes ;

   — forarbejdelse af 48 000 m³ digebelægning af ler og muldjord ;

   — opsætning af 9 900 m² basaltsøjler ;

   — levering og forarbejdelse af 58 000 tons asfaltbeton, 3 700 tons støbeasfalt og 13 000 tons minesten.

   c)

   d)

4. 65 uger.

5. a) Licitationsbetingelserne fås fra mandag den 1. oktober 1973 under henvisning til nr. NH 2668 hos Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, (Nederlandene, (tlf. : 070 - 814511).

   Licitationsbetingelserne ligger fra mandag den 1. oktober 1973 til gennemsyn hos :

   — het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, 's-Gravenhage, Nederlandene ;

   — de Hoofdirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, 's-Gravenhage, Nederlandene ;

   — de Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem, Nederlandene ;

   — de Rijkswaterstaat, arrondissement Alkmaar, Emmastraat 2, Alkmaar, Nederlandene.

   Oplysninger gives af Rijkswaterstaat, arrondissement Alkmaar, Emmastraat 2, Alkmaar, Nederlandene fredag den 12. oktober 1973 fra kl. 9.00 til kl. 12.00 og fra kl. 14.00 til kl. 17.00 ; oplysningerne ligger til gennemsyn på denne adresse fra nævnte dato ; kopi af oplysningerne kan på anmodning fås gratis samme sted.

   b)

   c) Pris for licitationsbetingelserne : HFL 13,60 (inklusive BTW (moms), eksklusive forsendelsesomkostninger). Indbetaling til Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, Nederlandene efter modtagelse af faktura.

6. a) Fredag den 2. november 1973, inden kl. 11.30.

   b) Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem, Nederlandene.

   c) Nederlandsk.

7. a) Tilbudsåbningen er offentlig.

   b) Fredag den 2. november 1973, kl. 11.30. Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem, Nederlandene.

8.

9. Betaling hver fjerde uge af de forfaldne beløb i takt med arbejdets fremskriden, efter at der er stillet en sikkerhed på 5 % af entreprisesummen.

10.

11. Tilbudsgiveren må på forespørgsel, inden en uge efter modtagelsen af en sådan, bevise sin økonomiske soliditet og tekniske kapacitet ved at give følgende oplysninger :

    — et bevis på, at virksomheden er optaget i handelsregistret ;

    — en bankerklæring, hvoraf virksomhedens økonomiske soliditet fremgår ;

    — en erklæring om virksomhedens totale omsætning og dens omsætning ved entreprenørarbejder i de seneste tre regnskabsår ;

    — en liste over de arbejder, virksomheden har udført i de seneste fem år, prisen på disse arbejder og tid og sted for deres udførelse samt angivelse af bygherren.

12. 30 dage efter den dag hvorpå tilbudsåbningen finder sted.

13. Tilbudgiveren må kunne bevise, at han besidder erfaring i udførelsen af lignende arbejder.

14.

15. 14. september 1973.

Åben licitation

1. Undervisningsministeriet ved Byggeudvalget for Rigshospitalet, Blegdamsvej 9, DK 2100 København Ø — tlf. (01) 39 66 33.

2. Offentligt udbud i overensstemmelse med bestemmelserne i lov nr. 216 af 8. juni 1966 — lov om licitation m.v.

3. a) Rigshospitalet, bygning 16, sydfløj — over terræn.
   b) Jernbetonarbejde samt betonelementmontage.
   Bebygget areal 5 000 m².
   Udstøbning af beton 7 000 m³.
   Montage af facadeelementer (leveres af bygherren) 1 700 stk.
   Antal etager 8 stk.
   c)
   d)

4. 1. januar 1974 — 1. april 1975.

5. a) Skriftlig henvendelse til Rambøll & Hannemann A/S, rådgivende ingeniører, Lavsenvænget 8, DK 5200 Odense V.
   b) 3. oktober 1973.
   c) Danske kroner 5 000 ekskl. forsendelsesomkostninger, i form af noteret og crossed check, udstedt til Byggeudvalget for Rigshospitalet.

6. a) 9. november 1973 kl. 10.00 dansk tid.
   b) Rambøll & Hannemann A/S, rådgivende ingeniører, byggekontoret, Blegdamsvej 9, DK 2100 København Ø
   c) Dansk.

7. a) Tilbudsgiverne.
   b) Fredag den 9. november 1973 kl. 10.00 dansk tid, byggekontoret, Blegdamsvej 9, DK 2100 København Ø.

8. Sikkerhed skal stilles i form af bank- eller forsikringsgaranti af i Danmark anerkendt bank eller forsikringsselskab. Sikkerhedsstillelsen udgør 10 % af entreprisesummen, ekskl. merværdiafgift.

9. A contobetalinger i henhold til Almindelige betingelser for arbejder og leverancer i bygge- og anlægsvirksomhed af 1972 (AB 72), § 26, afsnit B.

10. Dokumentation for evt. selskabsform eller bevis for optagelse i Handelsregisteret på tilbudsgivers forretningssted eller bopæl skal vedlægges.

11. Firmaer, der er Byggeudvalget for Rigshospitalet ubekendt, skal dokumentere lignende arbejder, tekniske midler, arbejdskraft, opdelt efter faggrupper, og omsætning indenfor de seneste 3 år. Bankerklæringer skal vedlægges.

12. 9. februar 1974.

13. Kontrakten vil blive tildelt det tilbud, der ud fra samtlige tekniske og økonomiske synspunkter fremtræder som det gunstigste.

14. Fast tid og pris.

15. 17. september 1973.

Lukket licitation

1. Edinburgh Corporation, City Chambers, High Street, Edinburgh, Skotland, tlf. 031 225 2424 lokal 6416, att.: Mr. Adam.

2. Lukket licitation. Lavest konditionsmæssige og antagelige tilbud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.

3. a) Stenhouse byggeafsnit 3 — 614 huse.
   b) Arbejderne omfatter modernisering af husene og består i:
      a) fornyelse af badeværelsesudstyr,
      b) fornyelse af køkkenvaske samt montering af køkkeninventar og køkkenbord,
      c) fornyelse af koldt- og varmtvandsinstallation,
      d) fornyelse af den elektriske installation,
      e) centralvarmeinstallation,
      f) maler- og tapetserarbejder.
   c) Kontrakten vil blive tildelt som en samlet entreprise og vil ikke blive afgivet i underentrepriser. Den samlede anslåede byggesum for projektet vil ligge på godt £ 1 000 000.
   d) Kontrakten vil ikke medføre projektering.

4.

5. Såfremt et byggekonsortium afgiver et tilbud på basis af et midlertidigt arbejdsfællesskab, vil Edinburgh kommunalbestyrelse før kontrakten tildeles et sådant konsortium kræve, at hvert firma i dette skal være solidarisk ansvarligt i henhold til kontrakten under en særlig retlig form, som skal godkendes af Edinburgh kommunalbestyrelse.

6. a) The Director of Housing, 343 High Street, Edinburgh.
   b) 8. oktober 1973.
   c) Engelsk.

7. 31. oktober 1973.

8. Entreprenører, som indsender ansøgning om deltagelse i afgivelse af tilbud må, hvis det forlanges, fremskaffe alle dokumentationer, som er nævnt i artiklerne 25 og 26 i Det europæiske økonomiske Fællesskab's direktiv nr. 71/305/EØF.

9.

10.

11. 14. september 1973.

Lukket licitation

1. Welwyn Garden City Urban District Council, Council Offices, The Campus, Welwyn Garden City, Herts, England.

2. Lukket licitation.

3. a) Welwyn Garden City, Herts, England.
   b) Byggeplan nr. 21, afsnit 2. Opførelse af huse og garager. Anlæg af veje og kloaker.
   70 huse og 34 separate garager i traditionelt byggeri samt nødvendige vej- og kloakarbejder. Disse arbejder udgør andet afsnit af byggeplanen ved Panshanger, Welwyn Garden City, Herts, England. Ca. halvdelen af boligerne har sammenbyggede garager.
   c)
   d)

4.

5.

6. a) 5. oktober 1973.
   b) The Clerk of the Council, Welwyn Garden City Urban District Council, Council Offices, The Campus, Welwyn Garden City, Herts, England.
   c) Engelsk.

7. 19. oktober 1973.

8. — Bevis for at virksomheden er optaget i et fagregister eller Company's register i Det forenede kongerige eller Irland.
   — Statusopgørelser/regnskaber for de seneste tre år samt en redegørelse for omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder og andelen heraf ved boligbyggeri og bygningsingeniørarbejder.
   — Redegørelse for de tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der vil være ansvarligt for udførelsen af arbejderne samt oplysninger om eventuelt tidligere erfaring med britisk byggepraksis.
   — En liste over arbejder på over 1 000 000 RE udført i løbet af de seneste fem år, summen og stedet for hvert arbejde samt myndigheden for hvem de er udført.
   — Oplysninger vedrørende maskiner og udstyr, der er disponibelt ved udførelsen af arbejderne.
   — Oplysninger om, hvorvidt entrenøren agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.

9. Den af Byrådet benyttede kontraktform er den gældende RIBA kontraktformular for lokale myndigheder (med tilbudslister).
   Det lavest antagelige tilbud i konkurrence blandt egnede entreprenører bliver godkendt.
   Byrådet forpligter sig ikke til at godkende det laveste — eller noget tilbud overhovedet.

10.

11. 14. september 1973.

Lukket licitation

1. The Corporation of the City and County of Bristol, Council House, College Green, Bristol BS1 5TR, England.

2. Lukket licitation.

3. a) Ashton Court Mansion, Long Ashton, Bristol, England.

   b) Restaurerings-, istandsættelses- og udvidelsesarbejder på den historiske bygning.

   Omfattende restaurering af den udvendige del af bygningen med tagarbejder i bly og skifer, stenarbejder, pudsearbejder, snedkerarbejder og glasarbejder udført af specialister,

   Komplet indvendig restaurering af særlige lokaler, der omfatter stenarbejder, specialistarbejder i gips og træ.

   Istandsættelse af de øvrige lokaler, der omfatter almindelige bygningsarbejder, bygningsreparationer, komplet varmeanlæg samt elektriske og sanitære installationer.

   Omfattende udvidelsesarbejder, der indbefatter opførelse af mødelokaler og tilhørend rum, rydning af grunden, anlæg af veje og parkeringspladser, nedlægning af hovedledninger, anlæg af park samt udendørs arbejder. Bygnings- og konstruktionsarbejder samt færdiggørelsesarbejder og installationsarbejder i nøje overensstemmelse med specifikationerne.

   c)

   d)

4. 27 måneder.

5.

6. a) 8. oktober 1973.

   b) Whicheloe Macfarlane Partnership, 16 Great George Street, Bristol BS1 5RW, England.

   c) Engelsk.

7. 29. oktober 1973.

8. Der kræves erfaringer med større restaureringsarbejder på specialistniveau. Alle henvendelser skal ledsages af følgende oplysninger vedrørende økonomisk og teknisk kompetence.

   a) Behørige bankerklæringer.

   b) En redegørelse for virksomhedens samlede omsætning og omsætningen på bygge- og anlægsarbejder i de seneste tre regnskabsår.

   c) Oplysninger om uddannelse og faglige kvalifikationer hos entreprenøren og virksomhedens ledende personale samt i særdeleshed hos den person eller de personer, der vil være ansvarlige for arbejderne.

   d) En liste over arbejder udført i løbet af de seneste fem år med attester for god udførelse for de største arbejder. Disse attester skal angive byggesum, dato, type og sted for arbejderne og samtidig nærmere oplyse, hvorvidt de blev udført i henhold til fagforskrifterne og behørigt fuldendt.

   e) En redegørelse for værktøj, maskiner og teknisk udstyr, der er disponibelt for entreprenøren ved udførelsen af arbejderne.

   f) En redegørelse for virksomhedens gennemsnitlige årlige arbejdsstyrke samt størrelsen af det ledende personale gennem de seneste tre år.

   g) En redegørelse for de teknikere eller tekniske afdelinger som entreprenøren kan henvende sig til i forbindelse med udførelsen af arbejderne, hvad enten disse er knyttet til virksomheden eller ej.

9. Entreprenørerne bliver udvalgt på basis af oplysningerne nævnt under punkt 8, og vil derefter blive opfordret til at afgive tilbud. Tilbudene vil blive vurderet på basis af omtrentlige tilbudslister bedømt i overensstemmelse med Standard Method of Measurement of Building Works, femte udgave (metric) juli 1968. Entreprisearbejderne bedømmes igen efter fuldendelse til fastsættelse af den endelige sum.

10.

11. 14. september 1973.

Åben licitation

1. Ministère des Armées, Direction des Travaux du Génie de Besancon, Quartier Ruty, Rue Sarrail, F-25031 Besancon-Cedex, Frankrig. Tlf. Paris 555-95-20, lokalnr. 25.741.

2. Lukket licitationen med forudgående offentlig indkaldelse. Fortegnelse over de virksomheder, der er rettet henvendelse til, skal godkendes af den for licitationen ansvarlige.

3. a) Vesoul (Haute-Saône), Frankrig.

   b) Bygning på fastpris-basis af en gendarmeri-kaserne til en anslået byggesum på 9 millioner FF, inklusive moms, omfattende :

   7 beboelsesejendomme med 65 lejligheder,

   1 kontorbygning,

   1 værkstedbygning på ca. 700 m²,

   1 garagebygning på ca. 700 m² bebygget grundareal.

   Beboelsesejendommene og kontorbygningen skal være udført i beton eller jernbeton med terrassebelægning og snedkerarbejde.

   Værkstedsbygningene og garagebygningen skal opmures i kunststen, montering af armerede betonelementer, jernkonstruktionsarbejde, montering af galvaniserede profilerede plader og montering af bygningselementer.

   Kontorbygningerne og boligerne skal opvarmes af et centralvarmeanlæg (varmtvandsanlæg).

   Diverse vejanlag og ledningsnet udgør en del af entreprisen.

   c) En enkelt entreprise. De forskellige fagentrepriser efter følgende størrelsesorden :

   1. fagentreprise : råbyggeri 4 000 000 FF.
   2. fagentreprise : jernkonstruktionsarbejde 100 000 FF.
   3. fagentreprise : tætningsarbejder - zinkdækning 100 000 FF.
   4. fagentreprise : snedkerarbejde 1 000 000 FF.
   5. fagentreprise : gipsarbejder 250 000 FF.
   6. fagentreprise : lægning af flisegulve i beton 200 000 FF.
   7. fagentreprise : blikkenslagerarbejde 400 000 FF.
   8. fagentreprise : klejnsmedearbejde 150 000 FF.
   9. fagentreprise : pålimning af gulvbelægningsfliser 100 000 FF.
   10. fagentreprise : glarmesterarbejde 80 000 FF.
   11. fagentreprise : installation af udvendige rullegardiner 150 000 FF.
   12. fagentreprise : malerarbejde 400 000 FF.
   13. fagentreprise : elinstallation 600 000 FF.
   14. fagentreprise : centralvarmearbejde 800 000 FF.
   15. fagentreprise : fjernsynsantenner 20 000 FF.
   16. fagentreprise : jordarbejde 40 000 FF.
   17. fagentreprise : vejanlæg og ledsningsnet 600 000 FF.
   18. fagentreprise : grønne områder 50 000 FF.

   d)

4. 17 måneder.

5. Hovedentrepriser eller samentrepriser med solidarisk ansvar.

6. a) Ansøgninger om deltagelse skal være fremkommet før 15. november 1973.

   b) Direction des Travaux du Génie de Besancon, Quartier Ruty, Rue Sarrail, F-25031, Besancon-Cedex, Frankrig.

   c) Fransk.

7. Opfordringerne til at afgive tilbud vil blive tilsendt de udvalgte virksomheder før 30. december 1973.

8. Ansøgerne skal fremskaffe alle oplysninger ifølge :

   a) dekret nr. 73-431 af 10. marts 1973 (Den franske Statstidende nr. 85 af 10. april 1973, Økonomi og Finanser). »Oplysningsformular som skal udfyldes af ansøgerne — (Artikel 41.1 i lov om offentlige licitationer)«.

   b) beslutning af 16. marts 1971 (Den franske Statstidende af 6. april 1971). »Erklæring som skal underskrives af hver enkelt entreprenør eller af selskaber, som er ansøgere ved offentlige licitationer — artikel 41.2 i lov om offentlige licitationer«, inden for rammerne af artikel 17d i rådsdirektiv for De europæiske Fællesskaber nr. 71/305 af 26. juli 1971 (EFT af 16. august 1971).

9. Ved tildelingen af kontrakten vil administrationen hovedsagelig tage følgende forhold i betragtning : Den opgivne pris. Virksomhedernes faglige og finansielle garantierklæringer samt referencer fra lignende arbejdspladser.

10.

11. 17. september 1973.